

Notices :

Welcome to the Eucharist today. We are delighted to meet visitors and newcomers after the service, when drinks will be served in the Parish Hall. Wine costs 2 euros and the coffee is free!

Bienvenue à Saint-Georges. Nous vous invitons à prendre un verre de vin (2 euros) ou une tasse de café (gratuit) après la messe dans la salle paroissiale, et si vous êtes de passage dans notre église nous serons heureux de faire votre connaissance.

A huge thank you to all of you who made last Saturday's recording such a success!

Yesterday was another testament to how much talent we enjoy at St George's.

Malagasy Sunday today, Sunday the 30th June, will include a delicious Sunday Lunch provided by the Malagasy community.

The Annual London Festival is tomorrow, Monday 1st July 2024 at 6.30pm at All Saint's, 7 Margaret Street, W1W 8JG and will be followed by a drinks reception and buffet supper.

Next Saturday 6th July the Rev'd Vivian Sockett will be ordained a priest in the Church of God by +Trevor Wilmott at Holy Trinity Maisons-Laffitte at 14h30. You are warmly invited to attend—and please keep her, the Rev'd Charlotte Sullivan and the congregation in your prayers.

The Summer Programme will be different this year!

From 14 July there will be no public offices during the week. The Eucharist is celebrated on Saturday at 12 and on Sunday at 0830 and 1030.

During the Olympics: 26 July—11 August and 28 August—1 September our church will be open every weekday from 1300-1900 with Evensong & the Eucharist at 1800 and 1830.

St George's Retreat this year is from 18th – 20th October and will be at L'Abbaye de Notre Dame de Jouarre. 'Whoever sings prays twice' is a saying attributed to St Augustine. We are going to ponder hymns – their history, theology and spirituality – in four talks with recordings. The cost will be around 140 euros. To put your name on the waiting list please contact Fr Jeffrey on drjphjohn@gmail.com

Confirmation & Enquirers 2024 The confirmation will be on Sunday November 24th.

Please let Fr Jeffrey know if you are interested, or if you know anyone who is interested in exploring this as a possibility: drjphjohn@gmail.com

In Your Prayers please remember those on our sick-list: HM The King, HRH The Princess of Wales, Robin Baker, Beryl Bateman, Eric Benson, Issy Brett, Jean-Paul Buffet, Valerie Canning, Angela Casone, Rev'd Jonathan Clarke, Tim Clarke, Anne Cozic, Jeanine & Caroline Cullinan, Deidre Dalton, Gregor Dallas, Chris Defrasne, Francis Frois, Mimi de Bentzmann-Fouilland, Jeanette Georges, Anne Gould, Ophélie Gourbault, Irene Hicks, Pam Ingram, John James, Ernest Jeyam, Karen, Prudence Kupka, Muriel Lamoureux, Stacey McAdams, Juleka Maccher-Rajah, Hans Mayer, Monique Moron, Kenneth Nyakana, Max Orrin, Fr Carl Schaefer, Bishop Alan Smith, Bishop Timothy Dudley-Smith, Barbara Spooner, Alan Watts, David Wetsel, Anitha Yannick, Lucas, Margo, Alex and Max, Sarah, Laurence, Marie-Thérèse, Susan, David, Paul, Saul, Val,

Those who have died: Bertrand Saint-Sernin, Betty Lilian Palmer, Hélène Klingebiel, Rev'd Richard Hicks.

Common Worship: Services and Prayers for the Church of England,
material from which is included in this service, is copyright
© The Archbishops' Council 2000.

St George's Paris

Trinity 5—Malagasy Sunday : 30th June 2024

A warm welcome to St George's worship this week—online or in person. Everything you need for today's service you'll find in this pamphlet. Today the Eucharist is led by the Malagasy community here at St George's. The anthem during Holy Communion is **Zanahary o tahio ny Tanindrazanay.**

Sunday 30th	0830 1030	Trinity 5—Malagasy Sunday (Proper 8) Holy Communion (1662 BCP) Cel : MO Solemn Eucharist Cel : NR Pr : MO
Monday 1st	1800/1830	Henry, John & Henry Venn, priests & Evangelical Divines Evensong & Eucharist
Tuesday 2nd	0915 1800/1830	Feria Morning Prayer Evensong & Eucharist
Wednesday 3rd	1200 1800/1815	Thomas the Apostle Eucharist Evensong & Adoration
Thursday 4th	0915 1800/1830	Feria Morning Prayer Evensong & Eucharist
Friday 5th	1800/1830	Feria Evensong & Eucharist
Saturday 6th	1200 1800	Thomas More, lawyer and John Fisher, bishop, martyrs Eucharist Eucharistie en français Cel : JJ
Sunday 7th	0830 1030	Trinity 6 (Proper 9) Holy Communion (1662 BCP) Cel : JJ Solemn Eucharist Cel : JJ Pr : JJ

Chaplain:	Fr. Mark Osborne	chaplain@stgeorgesparis.org
Associate Priest:	Fr Jeffrey John	drjphjohn@gmail.com
Hon. Assistant Curate:	Fr. Nicolas Razafindratsima	rev.n.razafindratsima@gmail.com
Director of Music:	Dr Peter Hicks	peterhickspro@gmail.com
Secretary:	Anne Fothergill	office@stgeorgesparis.org
Churchwardens:	Patrick Onyela & Andrew Taylor	office@stgeorgesparis.org
Church Council Secretary:	Jill Whitman	artemis.jw@gmail.com
Safeguarding:	Mary Jane Wilkie	safeguarding@stgeorgesparis.org

St George's Anglican Church 7, rue Auguste-Vacquerie, 75116 Paris

tel: 01 47 20 22 51 e-mail: office@stgeorgesparis.org

www.stgeorgesparis.com

The Gathering

As the bell rings, we stand to sing the first hymn on the sheet:

+ In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
Amen.

Grace, mercy and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ be with you
and also with you.

The celebration is introduced and we are invited to remember and confess our sins in preparation for our celebration together. We sing together the Kyries.

Greeting

Penitential Rite

**Almighty God, our heavenly Father,
we have sinned against you, through our own fault,
in thought and word and deed, and in what we have left undone.
We are heartily sorry and repent of all our sins.
For your Son our Lord Jesus Christ's sake, forgive us all that is past;
and grant that we may serve you in newness of life
to the glory of your name. Amen.**

Tompo ô, mamindrà fo aminay (x3) *Seigneur, prends pitié (3 fois)*
Kristy ô, mamindrà fo aminay (x3) *Ô Christ, prends pitié (3 fois)*
Tompo ô, mamindrà fo aminay (x3) *Seigneur, prends pitié (3 fois)*

Gloria

Glory be to God on high and in earth peace, goodwill towards men. We praise thee we bless thee, we worship thee we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ: O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art holy; thou only art the Lord; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art the Most High in the glory of God the Father. Amen.

Collect

Almighty and everlasting God, by whose Spirit the whole body of the Church is governed and sanctified: hear our prayer which we offer for all your faithful people, that each in their vocation and ministry they may serve you in holiness and truth to the glory of your name; through our Lord and Saviour Jesus Christ, who is alive and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen**

First Reading: Livre d'Ezekiel 2. 1-5

Elle me dit : « Fils d'homme, tiens-toi debout, je vais te parler. » À cette parole, l'esprit vint en moi et me fit tenir debout. J'écoutai celui qui me parlait. Il me dit : « Fils d'homme, je t'envoie vers les fils d'Israël, vers une nation rebelle qui s'est révoltée contre moi. Jusqu'à ce jour, eux et leurs pères se sont soulevés contre moi. Les fils ont le visage dur, et le cœur obstiné ; c'est à eux que je t'envoie. Tu leur diras : "Ainsi parle le Seigneur Dieu..." Alors, qu'ils écoutent ou qu'ils n'écoutent pas – c'est une égeance de rebelles ! – ils sauront qu'il y a un prophète au milieu d'eux.

Breaking of the Bread

We break this bread to share in the body of Christ.
**Though we are many, we are one body,
because we all share in one bread.**

As we prepare for Holy Communion we sing the **Agnus Dei**.

**Zanak'ondrin' Andriamanitra ô, Izay manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.
Zanak'ondrin'Andriamanitra ô, Izay manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.
Zanak'ondrin'Andriamanitra ô, Izay manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, omeo anay ny fiadananao.**

*Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, donne-nous la paix.*

Invitation to Communion

Behold is the Lamb of God, who takes away the sins of the world.
Blessed are those who are called to his supper.

**Lord, I am not worthy to receive you,
but only say the word, and my soul shall be healed.**

All are welcome to receive Holy Communion if you do so in your own church. If you would prefer, please come forward and bow your head for a blessing. **Please do not intinct—it is forbidden by our bishops and dangerous for coeliacs.** Please follow the directions of the Sides-people. If you are watching online or don't want to receive Holy Communion you may like to use the following prayer:

*My Jesus, I believe that you are present in the Blessed Sacrament,
I love you above all things and I desire you in my soul.
Since I cannot receive you now sacramentally, come at least spiritually into my soul.
As though you were already there I embrace you and unite myself wholly to you;
permit not that I should ever be separated from you. Amen.*

Post Communion Prayer

Grant, O Lord, we beseech you, that the course of this world may be so peaceably ordered by your governance, that your Church may joyfully serve you in all godly quietness, through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Please be seated for the notices after which we sing the final hymn (NEH 378). After the Blessing and Dismissal the clergy and servers leave during the organ voluntary. You are invited to remain in your seats for this final act of worship.

Blessing and Dismissal

The Lord be with you
and also with you.

May God the... **Amen.**

Go in the peace of Christ.
Thanks be to God.

Fitiavana, rano velona, velona, Loharano lalina

Ka miafina ao anatiny, Ny fiainan-danitra

Fitiavana no nirahina, nirahina, Avy tamin-Jehovah

Ô mba raisonao dia ho fantatrao, Ny fahasambarana

Fitiavana, didy tokana, tokana, Ary didy lehibe

Mitoera ao, hitoeranao, Amim-piadanam-be

L'amour, une eau vive, une eau profonde et qui cache en son sein la vie céleste

L'amour, c'est ce qui a été envoyé par le Seigneur Reçois-le et tu connaîtras le bonheur

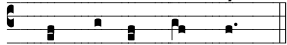
L'amour, l'unique commandement et le plus grand

demeure en lui et demeurera en toi la paix véritable

Please stand for the hymn. During this hymn a collection will be taken—you may like to use your debit card and give electronically? The hymn at the Preparation of the Table is on the sheet.

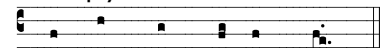
Eucharistic Prayer

The Lord be with you



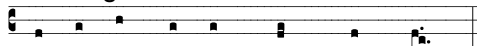
and al-so with you.

Lift up your hearts.



We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.



It is right to give thanks and praise.

The celebrant praises God for his mighty acts in the Preface and the Choir sings the Sanctus.

Masina, Masina, Masina ry Tompo Andriamanitra ny maro, manerana ny

Lanitra sy ny tany ny voninahitrao: Ho Anao anie ny voninahitra

Ry Tompo Avo indrindra ô. Amen

Isaorana anie izay avy amin'ny anaran'i Jehovah.

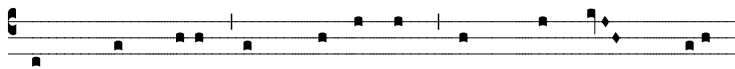
Hosana amin'ny Avo indrindra

Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers, le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux. Amen.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

The prayer continues until the Proclamation of Faith :



Christ has died. Christ is ri-sen. Christ will come again.

At the end of the prayer we all respond Amen. We remain standing to pray in our own language the Lord's Prayer.

We remain seated as the choir sings Te Deum. The canticles in the Book of Common Prayer are an important part of the Anglican church's liturgy in Madagascar and often replace the psalms:

MIDERA ANAO Izhàny Andria / manitra ô! / Manaiky ANÀO ho/Tompo izahay.

We praise thee, O God; we acknowledge thee to be the Lord.

Mitsaoka ANAO ny tàny / rehetra â! / Rày / man-an-drakizay.

All the earth doth worship thee, the Father everlasting.

Midera ANAO ny Anjèly / rehetra â! / ny lanitra sy nY / heriny rehetra.

To thee all angels cry aloud, the heavens and all the powers therein.

Midera ANAO amin'ny fèo tsy mi / tsahatra â! / ny Kerobima

sy nY / Serafima hoe:

To thee cherubin and seraphin continually do cry,

Masinà, Masinà! / Masina / Tòmpo Andriamani / try ny Ma-a-ro.

Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth;

Manerana ny lanitra sY ny / ta-a-ny / ny fiandrianan'Ný / voninahitrao.

Heaven and earth are full of the majesty of thy glory.

Mi / dera Anao / ny Fivorian'nY Apos / toly mala-a-za.

The glorious company of the apostles praise thee.

Mi / dera Anao / ny Fikambanan'nY Pro / feta tsa-a-ra.

The goodly fellowship of the prophets praise thee.

Mi / dera Anao / ny hamaroan'ny Martiora mitàfy / lamba fotsy

The noble army of martyrs praise thee.

Manaiky ANAO nY Eklesia / Masina / maneràna / / zao tontolo i-zao.

The holy Church throughout all the world doth acknowledge thee:

Ray manana nY fiandri / anana / TsY / hita la-a-ny

the Father of an infinite majesty;

Ny zanakao bè voni / nahitra Isy marina àry / Lahitokana.

thine honourable, true and only Son;

Ary nY Fanahy / Masina / Izày / Parakle-e-to.

also the Holy Ghost the Comforter.

IANAo no Mpanjakan'nY Voni / nahitra / Kri-i-i-isty ô!

Thou art the King of glory, O Christ.

IANÀO NO Zana / ky ny Ray / Man / an-drakizay.

Thou art the everlasting Son of the Father.

Raha vao haka ny fomban'olombel Òna hanavotana àzy /

lanao / dia tsy nolavinao ny ho am-bÒhoky ny Virjina.

When thou tookest upon thee to deliver man, thou didst not abhor the Virgin's womb.

Rehefa nandresy ny fanindronan'nY afahafatesàna / Hianao /

dia novohanao ny Fanjakan'ny Lanitra hidiran'nY / mino rehetra.

When thou hadst overcome the sharpness of death,

thou didst open the kingdom of heaven to all believers.

Mipetraka eo an-kavanoan'Andriamanitra / lanao /

ao amin'nY Voni / nahitry ny Ray.

Thou sittest at the right hand of God, in the glory of the Father.

Mino izahàny fa ho àvy / Hianao / hÒ Mpi / tsa-a-a-ranay.

We believe that thou shalt come to be our judge.

Izany no ifonanay Aminào, mba hanampianaò ny mpa / nomponao: /

izay navotanao tamin'ny Rànao / soa indrin-indra.

We therefore pray thee, help thy servants,
whom thou hast redeemed with thy precious blood.

Ataovy isan'nY / Santanao izy: / any amin'nY Voni / nahitra mandrakzay

Make them to be numbered with thy saints in glory everlasting.

TompÔ vonjeo ny olonào ary tahio ny / Lovanao /

O Lord, save thy people and bless thine heritage.

Manapaha àzy: ary asandràto mandrake / zay-ay Izy.

Govern them and lift them up for ever.

Mankalaza Anao: isan'andro isan'andro / izahay /

Day by day we magnify thee;

Ary mitsaoka ny Anaranào mandrakizay / doria.

and we worship thy name, ever world without end.

Aoka ho sitrakào/Tompo ô!/hiaro anay anio tsylhanota.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.

Mamindra fo / aminay / Tompo ô! / mamindrà fo / aminay.

O Lord, have mercy upon us, have mercy upon us.

Tompo Ô! Aoka ny famimdraponào hitoètra / aminay:

araka nY anantenanay Anao.

O Lord, let thy mercy lighten upon us, as our trust is in thee.

Tompo Ô / Ianao no efà nito / kiako: aoka aho tsy ho menatra mandra / kizay.

O Lord, in thee have I trusted; let me never be confounded.

Second Reading: 2 Corinthiens 12. 2-10

Je sais qu'un fidèle du Christ, voici quatorze ans, a été emporté jusqu'au troisième ciel – est-ce dans son corps ? je ne sais pas ; est-ce hors de son corps ? je ne sais pas ; Dieu le sait – ; mais je sais que cet homme dans cet état-là – est-ce dans son corps, est-ce sans son corps ? je ne sais pas, Dieu le sait – cet homme-là a été emporté au paradis et il a entendu des paroles ineffables, qu'un homme ne doit pas redire. D'un tel homme, je peux me vanter, mais pour moi-même, je ne me vanterai que de mes faiblesses. En fait, si je voulais me vanter, ce ne serait pas folie, car je ne dirais que la vérité. Mais j'évite de le faire, pour qu'on n'ait pas de moi une idée plus favorable qu'en me voyant ou en m'écoutant. Et ces révélations dont il s'agit sont tellement extraordinaires que, pour m'empêcher de me surestimer, j'ai reçu dans ma chair une écharde, un envoyé de Satan qui est là pour me gifler, pour empêcher que je me surestime. Par trois fois, j'ai prié le Seigneur de l'écarter de moi. Mais il m'a déclaré : « Ma grâce te suffit, car ma puissance donne toute sa mesure dans la faiblesse. » C'est donc très volontiers que je mettrai plutôt ma fierté dans mes faiblesses, afin que la puissance du Christ fasse en moi sa demeure. C'est pourquoi j'accepte de grand cœur pour le Christ les faiblesses, les insultes, les contraintes, les persécutions et les situations angoissantes. Car, lorsque je suis faible, c'est alors que je suis fort.

Please stand for the gradual hymn:

Holy Gospel: Marc 6.1-13

Sorti de là, Jésus se rendit dans son lieu d'origine, et ses disciples le suivirent. Le jour du sabbat, il se mit à enseigner dans la synagogue. De nombreux auditeurs, frappés d'étonnement, disaient : « D'où cela lui vient-il ? Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée, et ces grands miracles qui se réalisent par ses mains ? N'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, et le frère de Jacques, de José, de Jude et de Simon ? Ses

sœurs ne sont-elles pas ici chez nous ? » Et ils étaient profondément choqués à son sujet. Jésus leur disait : « Un prophète n'est méprisé que dans son pays, sa parenté et sa maison. » Et là il ne pouvait accomplir aucun miracle ; il guérit seulement quelques malades en leur imposant les mains. Et il s'étonna de leur manque de foi. Jésus parcourait les villages d'alentour en enseignant. Il appela les Douze ; alors il commença à les envoyer en mission deux par deux. Il leur donnait autorité sur les esprits impurs, et il leur prescrivit de ne rien prendre pour la route, mais seulement un bâton ; pas de pain, pas de sac, pas de pièces de monnaie dans leur ceinture. « Mettez des sandales, ne prenez pas de tunique de rechange. » Il leur disait encore : « Quand vous avez trouvé l'hospitalité dans une maison, restez-y jusqu'à votre départ. Si, dans une localité, on refuse de vous accueillir et de vous écouter, partez et secouez la poussière de vos pieds : ce sera pour eux un témoignage. » Ils partirent, et proclamèrent qu'il fallait se convertir. Ils expulsaient beaucoup de démons, faisaient des onctions d'huile à de nombreux malades, et les guérissaient.

Sermon

Please be seated for the sermon.

Creed (Merbecke)

We stand to sing the Profession of Faith.

We believe in one God the Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible; And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of his Father before all worlds, God of God, Light of Light, very God of very God, begotten not made, being of one substance with the Father, by whom all things were made, who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, and was made man. and was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried, and the third day he rose again according to the Scriptures, and ascended into heaven, and sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead, whose kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord, the giver of life, who procedeth from the Father and the Son, who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, who spake by the prophets. And I believe one holy catholic and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

We remain standing to pray together. At the end of each petition this response is used

Seigneur, en ta tendresse : **Écoute nos prières**

Merciful Father, **accept these prayers for the sake of your Son, our Saviour Jesus Christ. Amen.**

The Liturgy of the Sacrament

We sing the Peace—holding hands remains voluntary!

Peace